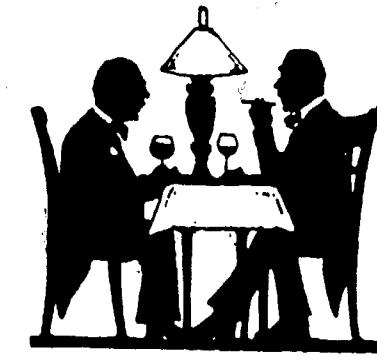


# KÁVÉHÁZ 39



## EINLADUNG

in's

## CAFFÈ GRECO

zur 39. Jahrestagung

der Literarischen Gesellschaft  
für antikes Lustempfinden

während der Saturnalien,  
am 19. Dezember 2019,  
von 17h bis 19h militairisch

bei Urogallus

U.A.w.g. bis zum 17.12.2019  
Fernruf 0621-582981

Des fruchtbringenden Kaffeehauses  
gehüteter Erzschein  
öffnet sich

jedweden Menschenfreunden und Optimisten,  
Sackhüpfern und Barfußrauchern

stets auch

Taktgebern der weichenden Gegenwart,  
der Höhe der Zeit, der metyphysischen Neuordnung  
und aller Verkettung glücklicher Umstände

Es verschließt sich

abgenossenen Geliebten, mageren Weihnachtsgänsen,  
dem sehrenden Geigenspiel und einer Donau ohne Wellen

aber auch

dem Rudeldruck, dem Tantrasoundso,  
dem Narrentief, den Führern hinter das Licht  
und der galoppierenden Hysterie

- vita vigilia est !

# ΥΠΟΘΕΣΙΣ

## Der Misanthrop



## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Tout homme qui, à quarante ans, n'est pas  
misanthrope, n'a jamais aimé les hommes

*(Nicolas de Chamfort – Maximes et Pensées)*

## I

καὶ κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ τέκτονι τέκτων,  
καὶ πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ ἀοιδὸς ἀοιδῷ

*Hesiod – Werke und Tage, 25f*

## II

Τίμων ἦν αἰδρυτός τις ἀβάτοισιν  
ἐν σκώλοισι τὸ πρόσωπον περιειργμένος,  
Ἐρινύων ἀπορρώξ.  
οὗτος οὖν ὁ Τίμων

ᾧχεθ' ὑπὸ μίσους  
πολλὰ καταρασάμενος ἀνδράσι πονηροῖς.

*Aristophanes – Lysistrata 809 – 815*

## III

ἢ τε .. μισανθρωπία ἐνδύεται ἐκ τοῦ σφόδρα  
τινὶ πιστεῦσαι ἄνευ τέχνης καὶ ἡγήσασθαι παντάπασι  
γε ἀληθῆ εἶναι καὶ ὑγιῆ καὶ πιστὸν τὸν ἄνθρωπον,  
ἔπειτα ὀλίγον ὕστερον εὐρεῖν τοῦτον πονηρόν τε καὶ  
ἄπιστον καὶ αὐθις ἕτερον· καὶ ὅταν τοῦτο πολλάκις  
πάθῃ τις καὶ ὑπὸ τούτων μάλιστα, οὓς ἂν ἡγήσαιτο  
οἰκειοτάτους τε καὶ ἔταιροτάτους τελευτῶν δὴ θαμὰ  
προσκρούων μισεῖ τε πάντας καὶ ἡγείται οὐδενὸς  
οὐδὲν ὑγιῆς εἶναι τὸ παράπαν

*Platon – Phaidon 89d*

## IV

λέγω δὴ τό γε παρ' ἡμῖν δόγμα, ὡς ἢ μὲν τρυφὴ  
δύσκολα καὶ ἀκράχολα καὶ σφόδρα ἀπὸ σμικρῶν  
κινούμενα τὰ τῶν νέων ἦθη ἀπεργάζεται, τὸ δὲ  
τούτων ἐναντίον, ἢ τε σφοδρὰ καὶ ἀγρία δούλωσις,  
ταπεινοὺς καὶ ἀνελευθέρους καὶ μισανθρώπους  
ποιοῦσα, ἀνεπιτηδεῖους συνοίκους ἀποτελεῖ

*Platon – Gesetze 791d*

## V

ὁ Μισάνθρωπος ἥδιστον, τοῦ τρόπου δὲ γνωρίσματα  
δυσκολία καὶ τραχύτης καὶ σκαιότης καὶ ὀργὴ καὶ  
ἀπανθρωπία· εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον  
καὶ κατασβεννύναι ἰκετεύοντα, πίπτη καὶ ἐλαίῳ  
κατασβεννύναι· καὶ ἦν τινα τοῦ χειμῶνος ὁ ποταμὸς  
παραφέρη, ὁ δὲ τὰς χεῖρας ὀρέγων ἀντιλαβέσθαι  
δέηται, ὠθεῖν καὶ τοῦτον ἐπὶ κεφαλὴν βαπτίζοντα,  
ὡς μηδὲ ἀνακύψαι δυνηθείη· οὕτω γὰρ ἂν τὴν ἴσιν  
ἀπολάβοιεν

*Lukian – Timon oder Der Menschenfeind, 44*

## VI

τὸν ἀγρὸν δὲ τὸν [ἐ]πὶ δεξι' οἰκεῖ τουτονὶ  
Κνήμων, ἀπάνθρωπός τις ἄνθρωπος σφόδρα  
καὶ δύσκολος πρὸς ἅπαντας, [ο]ὐ χαίρων [τ']ὄχλωι

- ὄχλω[ι] λέγω, - ζ[ῶ]ν οὗτος ἐπιεικῶς χρόνον  
πολὺν λελάληκεν ἠδέως ἐν τῷ[ι] βίῳ  
οὐδέν, προσηγόρευκε πρότερος δ' οὐδένα  
πλὴν ἔξ ἀνάγκης γεινιῶν παριῶν τ' ἐμέ,  
τὸν Πᾶνα

*Menander – Dyskolos, Prolog*

## VII

Lupus est homo homini, non homo,  
quom qualis sit, non novit.

*(Plautus – Asinaria, 495)*

## VIII

τίς ἐστι νόμος τοσαύτης ἀδικίας  
καὶ μισανθρωπίας μεστὸς, ὥστε τὸν  
δόντα τι τῶν ἰδίων καὶ ποιήσαντα  
πρᾶγμα φιλάνθρωπον καὶ φιλόδωρον  
τῆς χάριτος μὲν ἀποστερεῖν, εἰς τοὺς  
συκοφάντας δ' ἄγειν, καὶ τούτους ἐπὶ  
τὰς εὐθύνας ὧν ἔδωκεν ἐφιστάναι;  
οὐδὲ εἷς.

*(Demosthenes – Die Rede vom Kranz, 264)*

## IX

Serpit nescio quo modo per omnium vitas  
amicitia nec ullam aetatis degendae rationem  
patitur esse expertem sui; quin etiam si quis  
asperitate ea est et inmanitate naturae, congressus  
ut hominum fugiat atque oderit, qualem fuisse  
Athenis Timonem nescio quem accepimus,  
tamen is pati non possit, ut non anquirat aliquem,  
apud quem emoveat virus acerbitatis suae.

(Atque hoc maxime iudicaretur, si quid tale posset  
contingere, ut aliquis nos deus ex hac hominum  
frequentia tolleret et in solitudine uspiam conlocaret  
atque ibi suppeditans omnium rerum, quas natura  
desiderat, abundantiam et copiam, hominis omnino  
aspiciendi potestatem eriperet. Quis tam esset ferreus,  
qui eam vitam ferre posset cuique non auferret  
fructum voluptatum omnium solitudo ?)

*(Cicero – Laelius XXIII, 87)*

## X

Intellegatur perturbationem .. in motu esse  
semper; cum autem hic fervor concitatioque  
animi inveteraverit et tamquam in venis  
medullisque insederit, tum existet et morbus et  
aegrotatio et offensiones eae quae sunt eis morbis  
aegrotationibusque contrariae. ...

morbi, ut gloriae cupiditas, ut mulierositas, ut ita  
appellem eam quae Graece φιλογυνία dicitur,

ceterique similiter morbi aegritationesque nascuntur.  
Quae autem sunt his contraria, ea nasci putantur a  
metu, ut odium mulierum, quale in Μισογύνῳ  
Atili est, ut in hominum universum genus, quod  
accepimus de Timone, qui μισάνθρωπος appellatur,  
ut inhospitalitas est; quae omnes aegrotationes animi  
ex quodam metu nascuntur earum rerum quas fugiunt  
et oderunt

*(Cicero – Tusculanen IV, 24f)*

## XI

'turgida', si plena est, si fusca est, 'nigra' vocetur  
in gracili 'macies' crimen habere potest.  
et poterit dici 'petulans', quae rustica non est;  
et poterit dici 'rustica', si qua proba est. ...  
exige uti cantet, si qua est sine voce puella;  
fac saltet, nescit si qua movere manum;  
barbara sermone est, fac tecum multa loquatur;  
non didicit chordas tangere, posce lyram ...

*(Ovid – Heilmittel gegen die Liebe, 327-336)*

## XII

Multitudo ingens [Christianorum]  
haud proinde in crimine incendii  
quam odio humani generis convicti sunt

*Tacitus – Annalen XV, 44, 5*



### XIII

La mia natura sia gravetia e stizia,  
Bizaria, senestrecia e asperitade:  
Di cotal cose a ogni omfarò divizia ...  
Lo odio mi cresce e non mi maraviglio,  
Anci esser più dovrei crudo et ostico.  
Non son Timone, uno altro nome piglio:  
Misanthropo me stesso apello e dico

*(Boiardo - Timone)*

### XIV

[Alcibiades] Here lies a wretched corse, of wretched soul bereft;  
Seek not my name: a plague consume you wicked caitiffs left !  
Here lie I, Timon; who, alive, all living men did hate:  
Pass by and curse thy fill; but pass and stay not here thy gait.

*(Shakespeare – Timon von Athen V, 5)*

### XV

(Alceste) .. je hais tous les hommes:  
Les uns, parce qu' ils sont méchants et malfaisants,  
Et les autres, pour être aux méchants complaisants,  
Et n' avoir pas pour eux ces haines vigoureuses  
Que doit donner le vice aux âmes vertueuses.

*(Molière – Le Misanthrope, I, 1 (118ff))*

L'ami du genre humain n'est point du tout mon fait

*(dto – dto)*

## XVI

Wissen Sie mir einen ärmern Menschen  
zwischen Himmel und Erde als den Menschenfeind ?

*(Schiller – Der versöhnte Menschenfeind (Fragment))*

## XVII

Der Menschenhasser bin ich ja,  
Stets lustig heysa, hopsasa !  
Weiß mit den Weibern umzugeh'n,  
Und thue ihnen sanft und schön. ...

Der Menschenhasser bin ich ja,  
doch auch zur Menschenrettung da.  
Und kostet es mich nur kein Geld,  
so rett' ich gern die ganze Welt.

*(Siegfried August Mahlmann - Eitelkeit,  
dein Name ist Poet oder der travestirte Menschenhaß und  
Reue, eine Posse zur Verdauung in drey Aufzügen)*

## XVIII

Chi comunica cogli uomini, rade volte è misantropo. Veri misantropi non si trovano nella solitudine, ma nel mondo: perché l'uso pratico della vita, e non già la filosofia, è quello che fa

odiare gli uomini. E se uno che sia tale, si ritira dalla società,  
perde nel ritiro la misantropia.

*(Leopardi – Pensiero 89)*

## **XIX**

Nichts bist du, nichts ohne die Anderen.  
Der verbissenste Misanthrop braucht die  
Menschen doch, wenn auch nur, um sie zu verachten.

*(Marie von Ebner – Eschenbach - Aphorismen)*

## **ΕΠΙΛΟΓΟΣ**

Ein Misanthrop gibt in einer Sargtischlerei  
einen Sarg in Auftrag mit den Worten:

'... und machen Sie mir einen, den ich  
von innen zuriegeln kann.'

*(Simplizissimus, 1. Jg., Nr. 9, vom 30.5.1896)*

## **Zeittafel**

Hesiod – um 700  
Aristophanes – um 450 – um 380  
Platon – 428 – 348  
Demosthenes – 384 – 322  
Menander – 342 – 291  
Plautus – 254 – 184  
Cicero – 106 – 43  
Ovid – 43 – 17

Tacitus – ~58 – 120mm  
Lukian – um 120 – um 200  
Boiardo – 1441 – 1494  
Shakespeare – 1564 – 1616  
Molière – 1622 – 1673  
Schiller – 1759 – 1805  
Mahlmann 1771 – 1826  
Schopenhauer – 1788 – 1860  
Leopardi – 1798 – 1837  
Ebner – Eschenbach – 1830 - 1916

Nota bene -  
Caffè Greco 40

**am 17. Dezember 2020**